

Sinema e brezhoneg evit ar skolioù



**Bilan de la 16e tournée scolaire de films d'animation en breton
en Bretagne**
Janvier-Juin 2018

Daoulagad Breizh

13 rue Michel Le Nobletz BP 206
29172 DOUARNENEZ Cedex
02 98 92 97 23
daoulagad.bzh@orange.fr
www.daoulagad-breizh.org

Les films

A partir de 3 ans : Un programme de 5 court-métrages d'animation (40 mn)



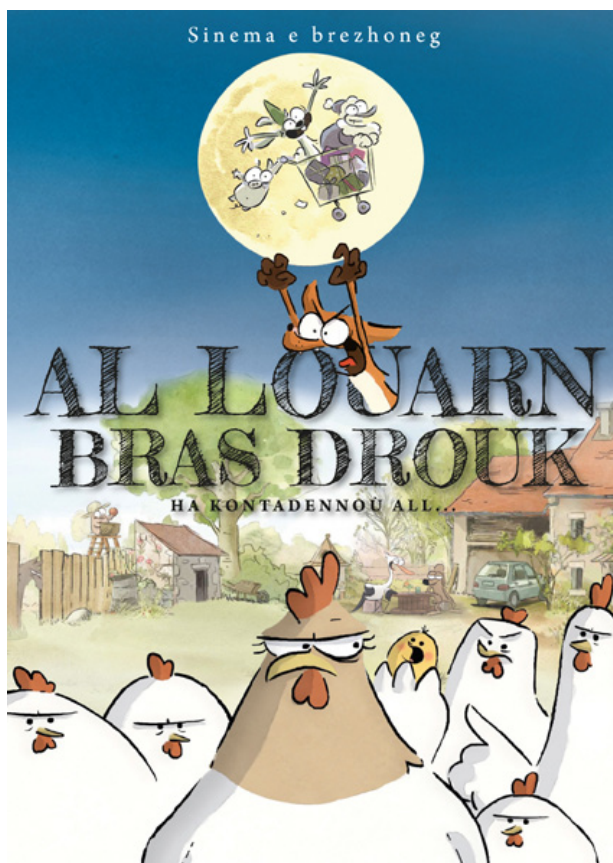
Ar Gaouenn, war dreuzoù an noz
La Chouette entre veille et sommeil
De Arnaud Demuyne et Frits Standaert
2016 / France - Belgique / Cinéma Public Films

Par une soirée de pleine lune, la Chouette du cinéma se pose sur sa branche et salue les enfants. Elle se présente comme une voyageuse qui récolte, en écoutant le soir aux fenêtres des maisons, les histoires que les parents racontent à leurs enfants. Elle vient les présenter sous la forme de courts métrages, ces petits films qui permettent de vivre plein d'aventures en une seule séance de cinéma.

Humour, poésie, simplicité et fraîcheur s'allient à la recherche de sens et de plaisir, à la frontière du rêve et de la réalité...

Pet dañvad zo ? (Compte les moutons)
Ur c'hoari all eo en em wiskañ (Une autre paire de manches)
Ar mañchet (La moufle)
Soubenn an tri zraig (La soupe au caillou)
Ar wastelenn war-dec'h (La galette court toujours)

A partir de 6 ans :



Al louarn bras drouk
Le grand méchant renard
De Benjamin Renner et Patrick Imbert
2017 / 1h20 / France / Studio Canal

Ceux qui pensent que la campagne est un lieu calme et paisible se trompent, on y trouve des animaux particulièrement agités, un Renard qui se prend pour une Poule, un Lapin qui fait la Cigogne et un Canard qui veut remplacer le Père Noël. Si vous voulez prendre des vacances, passez votre chemin...

Le grand méchant Renard n'est en fait pas bien méchant. Quand il essaie de s'attaquer à une poule, il ne fait pas le poids. Le gallinacé n'a pas peur une seconde. Renard repart bredouille. Désespéré, il prend des cours de férocité auprès du grand méchant Loup. Pensant être mieux armé, il s'en prend à des poussins venant de naître. Horreur, ces derniers le prennent pour leur mère. D'autres animaux de la basse-cour vont accompagner le grand méchant Renard dans ses folles aventures...

Le film est adapté de la bande dessinée éponyme signée Benjamin Renner.

L'organisation

Nos objectifs

Un projet d'éducation à l'image en langue bretonne

Sortir la langue bretonne de l'école et lui donner sa place sur le grand écran

Réunir les élèves bilingues d'un même territoire pour partager un moment de plaisir en breton

Depuis 2007, 2 nouveaux programmes doublés en langue bretonne chaque année

Le choix des films à doubler et à diffuser se fait en concertation entre Daoulagad Breizh et Dizale. Depuis septembre 2005 et la signature de la nouvelle convention avec Dizale, l'association Daoulagad Breizh assure la diffusion et la coordination des séances. Daoulagad Breizh conçoit et fournit le matériel de communication (affiches pour les classes, cartes-souvenir distribuées à chaque enfant et le dossier pédagogique pour l'enseignant). Les copies (DCP et fichiers informatiques sur clé USB) sont fournies par Dizale. Le tarif d'entrée par enfant est unique et fixé à 2,50 €.

En fonction des secteurs, les séances sont organisées soit par des structures ou associations relais, soit directement par Daoulagad Breizh. Depuis ses débuts, le réseau de diffusion s'étoffe. Daoulagad Breizh et les associations partenaires s'efforcent chaque année de trouver de nouveaux lieux de projections adaptés pour offrir une séance de qualité aux enfants.

21 partenaires pour la mise en place des projections sur l'ensemble de la Bretagne

3 En Côtes-d'Armor : Ti ar vro Gwengamp à Guingamp, Ti ar Vro Sant-Brieg (Saint-Brieuc), Ti ar Vro Tregor Goueloù (Tregor-Goëlo)

11 En Finistère : Brezhoneg e Plouzane, KLT, Emglev Bro Douarnenez, Médiathèque de Plouguerneau, Ti ar vro Leon, Ti ar vro Kemper, Ti ar vro Kemperle, Ti ar vro Landerne-Daoulas, Sked, Mairie de Carhaix, Skol an noz (Ploudalmézeau)

1 En Ille-et-Vilaine : Skeudenn Bro Roazhon

1 En Loire-Atlantique : Agence culturelle Morvan Lebesque

5 En Morbihan : Emglev Bro an Oriant, Divyezhañ Saint-Avé, Ti Douar Alre, Bod Kelenn (Pays du Roi Morvan), Emglev Bro Gwened (Vannes)

Chaque projection est accompagnée par un membre de l'association locale partenaire, de Daoulagad Breizh ou de Dizale. L'accueil des écoles et la présentation des films se font toujours en breton.

La diffusion se fait en priorité dans des salles de cinéma, mais aussi dans des centres culturels, médiathèques ou autres lieux équipés, et passe parfois par une location de salle (prise en charge par Daoulagad Breizh). Lorsque ces structures sont trop éloignées ou n'existent pas, la projection a lieu dans d'autres salles qu'il faut équiper par du matériel de location et, exceptionnellement, dans des écoles.

Nouveauté en 2018 : fin du support DVD

Nos partenaires (organisateurs et lieux de diffusion) ont dû s'adapter à l'évolution des supports de projection. Les projections en dehors des salles de cinéma ont été assurées via des fichiers informatiques transmis sur clé USB. Ce nouveau support est plus fiable et assure une meilleure qualité de projection.

Les projections en salles de cinéma se font en DCP.

Bilan global chiffré

Public touché :

12 611 entrées sur l'ensemble de la Bretagne
(+152 par rapport à 2017)

dont

12 409 élèves du premier degré

171 collégiens

31 stagiaires adultes en formation intensive

6 271 entrées pour Ar gaoenn war dreuzoù an noz (- 369)

6 340 entrées pour Al louarn bras drouk (+ 521)

75 lieux de projection

(-7 par rapport à 2017)

dont 38 cinémas équipés en numérique (+3)

164 séances scolaires

(-9 par rapport à 2017)

85 de Ar gaoenn (-7)

79 de Al louarn (-2)

208 écoles maternelles et primaires

(+5 par rapport à 2017),

7 collèges (-5 par rapport à 2017),

0 lycée (-1 par rapport à 2017),

filiales publiques bilingues, privées bilingues
et Diwan

Nouvelles tendances en 2018

- Continuer à aller davantage vers les élèves qui bénéficient de l'initiation en breton en Finistère
- Moins de collégiens et lycéens (film moins adapté cette année)
- 6 nouvelles salles de cinéma partenaires
- Baisse du nombre de lieux et de séances mais hausse des effectifs

Points forts

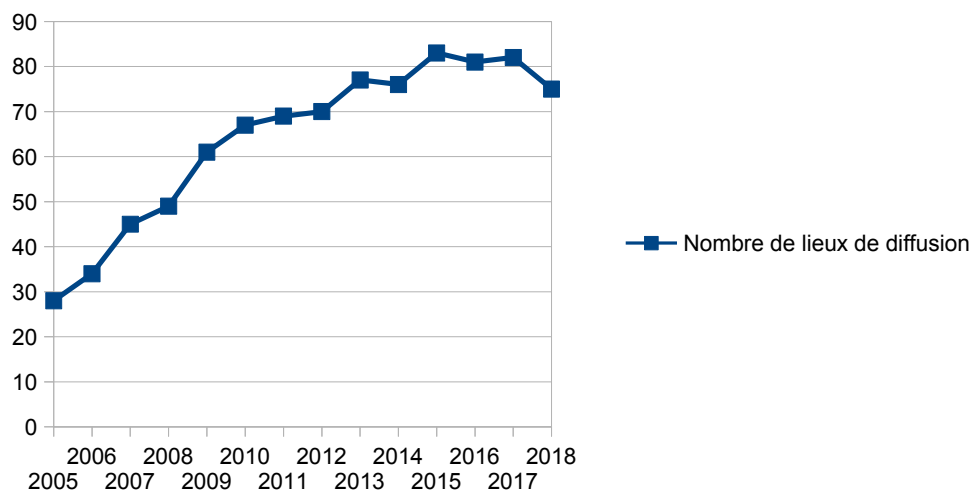
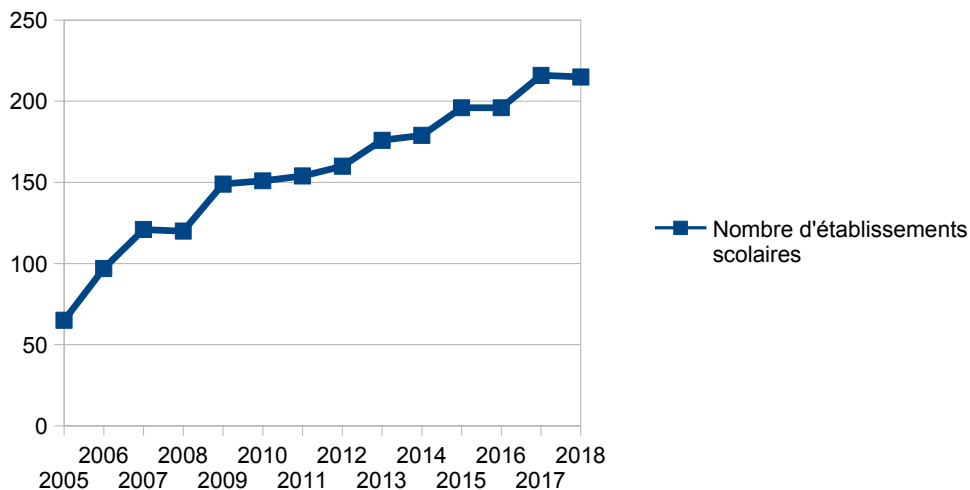
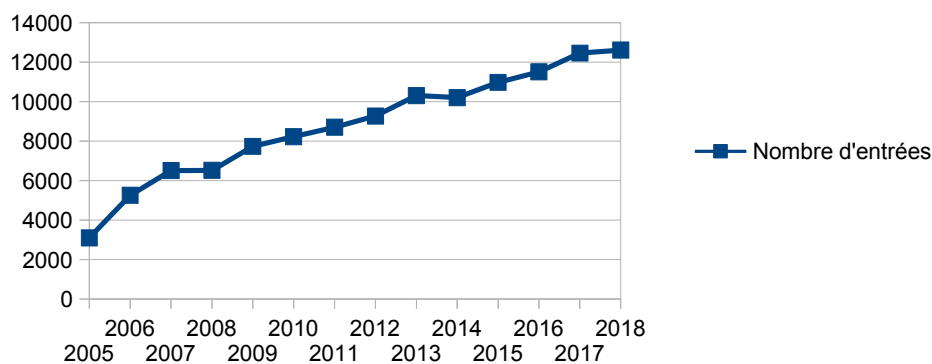
- Un événement régional devenu un rendez-vous annuel pour la majorité des écoles bilingues
- Un réseau de lieux de diffusion et de partenaires qui s'étoffe d'année en année
- Des conditions de projection de qualité dans la majeure partie des lieux
- De très bons retours sur le choix des films et les documents pour enseignants et élèves
- Certaines écoles demandent la mise en place d'une deuxième tournée. Première expérimentation en 2014. 10 lieux en 2016. 6 lieux en 2017. 8 lieux en 2018.

Fragilités

- Hausse des dépenses (locations de salles, accès aux copies, frais de déplacements)
- Manque préoccupant de moyens humains (et financiers) de nos partenaires locaux (Ententes de pays). Certaines projections n'ont pas pu être organisées par manque de disponibilité des partenaires. Certains partenaires nous ont alerté des difficultés à venir, liées à des suppressions de postes.

Bilan global - évolution

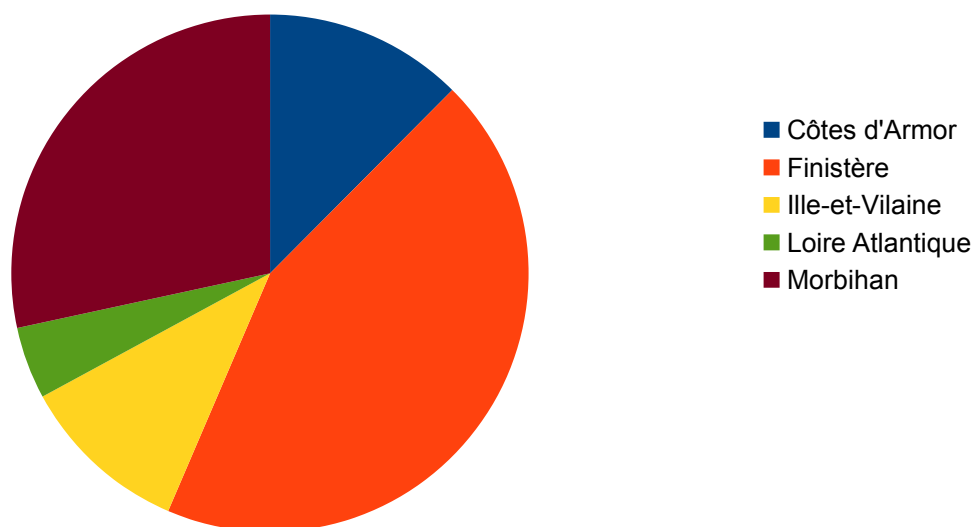
	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018
Spectateurs	3097	5257	6505	6520	7736	8228	8705	9272	10304	10203	10974	11508	12459	12611
Ecoles	65	97	121	120	149	151	154	160	176	179	196	196	216	215
Séances	?	49	91	101	127	135	138	140	147	148	159	166	173	164
Lieux de diffusion	28	34	45	49	61	67	69	70	77	76	83	81	82	75



Bilan de la tournée par département

Dep	22	29	35	44	56	Total
Tous les spectateurs	1571	5547	1343	568	3582	12611
Dont collégiens	0	107	0	0	64	171
Dont adultes en formation	0	22	0	0	9	31
Evolution par rapport à 2017	10	-364	314	-20	212	152
Total des établissements	32	85	22	9	67	215
Dont collèges/lycées	1	4	0	0	2	7
Dont lycée	0	0	0	0		
Evolution par rapport à 2017	2	-10	4	-1	4	-1
Lieux de projection	17	26	8	3	21	75
Evolution par rapport à 2017	1	-5	1	0	-4	-7
Séances	33	66	15	6	44	164
Evolution par rapport à 2017	2	-6	1	-1	-5	-9

Répartition des effectifs par départements
Tournée de films d'animation en breton 2018



Un travail collectif, en réseau sur le territoire

Nos partenaires locaux organisent les projections sur leur territoire (prise de contact avec les lieux de diffusion et établissements scolaires pour choix de la date, accompagnement des séances et parfois facturation aux écoles).

Daoulagad Breizh organise les projections en direct là où il n'y a pas de partenaire local où lorsque l'équipe locale n'est pas en mesure de prendre en charge l'organisation. Dans certains cas Daoulagad Breizh fait appel aux partenaires locaux pour accompagner les séances une fois qu'elles sont calées.

Daoulagad Breizh facture les entrées aux écoles et refacture les entrées aux ententes de pays qui ont facturé les écoles en direct.

Daoulagad Breizh prend en charge les frais de location de salles et parfois les frais de déplacement.

	dep	nombre de lieux	nombre de projections	nombre d'établissements	nombre d'élèves
Ti ar vro Treger Goueloù (Trégor-Goëlo)	22	12	24	18	1033
Ti ar vro St-Brieg (St-Brieuc)	22	1	2	4	173
Div yezh Plouzane	29	1	2	1	103
Emglev Bro Douarnenez avec Daoulagad Breizh	29	3	6	5	221
KLТ (pays de Morlaix)	29	2	4	8	352
Mairie de Carhaix avec Daoulagad Breizh	29	1	2	6	263
Médiathèque de Plouguerneau	29	1	2	1	89
Skol an noz (Ploudalmézeau)	29	1	2	2	102
Ti ar vro Bro leon (Pays Léon)	29	3	7	8	641
Ti ar vro Landerne Daoulas	29	1	2	5	330
Sked (pays de Brest)	29	3	17	18	1663
Ti ar vro Kemperle (Quimperlé)	29	1	4	10	468
Ti ar vro kemper (pays de de Quimper)	29	2	5	11	734
Skeudenn (Rennes)	35	1	4	10	699
ACMB (Nantes)	44	1	2	6	494
Emglev Bro an Oriant (pays de Lorient)	56	9	18	18	1108
Ti Douar Alre (pays d'Auray)	56	2	4	13	731
Total partenaires		45	107	144	9204
Daoulagad Breizh avec Ti ar vro Gwengamp	22	4	7	10	365
Daoulagad Breizh	29	7	13	10	581
Daoulagad Breizh	35	7	11	12	644
Daoulagad Breizh	44	2	4	3	74
Daoulagad Breizh, avec Bod Kelenn (pays du Roi Morvan), Emglev Bro Gwened à Vannes) et Div Yezh Saint-Avé	56	10	22	36	1743
Total Daoulagad Breizh		30	57	71	3407
Total		75	164	215	12611

La deuxième tournée

Depuis 2014 nous proposons une deuxième tournée pour les écoles qui souhaitent aller une seconde fois voir des films d'animation en breton dans l'année. Les films que nous proposons font partie des doublages réalisés il y a quelques années, des films qui n'ont pas encore profité aux élèves actuellement scolarisés.

Comme pour la tournée principale, nous proposons deux programmes. Cette année : **Laban ha Labolina** pour les petits et **Keriti ti ar c'hontadennoù** pour les grands. Ces films étaient au programme de la tournée en 2012.



A partir de 2 ans
Laban et Labolina
Film d'animation
Suède / 2007 / 43 mn
Réalisation : Lasse Persson, Per Ahlin
et Alicja Jaworski, Karin Nilsson
Distributeur : Les Films du préau
Doublage : Dizale



A partir de 6 ans
Keriti, la maison des contes
Film d'animation / France
2009 – 1 h 20
Réalisateur : Dominique Monféry
Distributeur : Haut et Court
Doublage : Dizale

Les ententes de pays ne peuvent pas consacrer davantage de temps pour organiser des séances supplémentaires à la tournée principale.

En 2014 nous avons profité d'avoir une personne en Service Civique à Daoulagad Breizh pour tester cette proposition auprès des écoles avec qui nous travaillons directement. Depuis nous ne faisons que répondre aux demandes des écoles qui souhaitent organiser une deuxième projection. Nous ne pouvons passer plus de temps à aller vers d'autres écoles.

Spectateurs :
459 entrées (+62)
176 entrées Laban ha Labolina
283 entrées Keriti ti ar c'hontadennoù

10 écoles maternelles et primaires (+3)
15 séances (+3)
8 de Laban ha Labolina
7 de Keriti ti ar c'hontadennoù